

经济间谍探秘

(美) 亚当·L·佩恩伯格 著 / 史明明 文艳 译
马克·巴里

Spooked Espionage in Corporate America



机械工业出版社
China Machine Press

经济间谍探秘

(美) 亚当·L·佩恩伯格
马克·巴里 著 / 史明明 文艳 译

Esplionage in
Corporate
America

BAS04/07



机械工业出版社
China Machine Press

Adam L. Penenberg, Marc Barry, Spooked: Espionage in Corporate America

Copyright © 2000 by Adam L. Penenberg, Marc Barry.

Chinese (Simplified Characters only) Trade Paperback copy right © 2001 by China Machine Press.

Published by arrangement with Perseus Publishing, A Subsidiary of Perseus Books LLC through Arts & Licensing International, Inc., USA.

All rights reserved.

本书中文简体字版由Perseus Publishing公司通过Arts & Licensing International, Inc.授权机械工业出版社在全球独家出版发行, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有, 侵权必究。

本书版权登记号: 图字: 01-2001-0671

图书在版编目(CIP)数据

经济间谍探秘/(美)佩恩伯格(Penberg, A. L.), (美)巴里(Barry, M.)著; 史明明等译. - 北京: 机械工业出版社, 2001.11

书名原文: Spooked: Espionage in Corporate America

ISBN 7-111-09369-0

I. 经… II. ①佩…②巴…③史… III. 经济 - 间谍 - 世界 IV. F208

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第065348号

机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码 100037)

责任编辑: 张晓卿

版式设计: 赵俊斌

北京牛山世兴印刷厂印刷·新华书店北京发行所发行

2002年1月第1版第1次印刷

850mm × 1168mm 1/32 · 6.75印张

定价: 15.00元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

译者序



间谍总是给人以神秘感。《经济间谍探秘》一书的译出，就是出于普通人的一份强烈好奇心，想看一看这些间谍们是如何神通广大。但《经济间谍探秘》的作者却绝非仅仅想成为一位揭露神秘面纱的人，他所提供的纪实故事也给人们留下了许多值得深思的问题。

也许你从不会在意一则小道消息，不会留心别人的闲言碎语，也不会想到网站所提供的服务可以泄露你的秘密。你是否想到，这就是你与情报工作者的最大不同？《经济间谍探秘》将告诉你那些经济间谍是如何开展工作的。其实，他们并没有三头六臂。他们的成功就在于他们都是有心人，都擅于利用一切渠道来获取竞争对手的资料。

《经济间谍探秘》着笔最多的则是台湾一家名为四维的企业与美国艾利丹尼森公司之间的经济间谍案。这起案件涉及美国的《经济间谍法案》，涉及经济间谍业的行业规范，涉及商业秘密保护问题。相信不同身份的读者可以从中得到不同的启示。译者也有一些体会愿与大家交流。

正如作者所写的，经济间谍已然成为当今世界的一种产业。这并非是偶然的现象。冷战结束后，许多前军事情报人员突然发现自己失去了用武之地，成了最大的牺牲品。但是，历史又似乎总是会恩垂那些为了工作可以付出一切的人。不久，这些间谍们就发现了新的天地——商场。

随着信息技术的迅猛发展，“知识经济”一词已经风靡全球。越来越多的商家相信，信息对经济是至关重要的，只有迅速准确地掌握竞争对手的情况，才能采取适当的方法战胜对手。正所谓“知己知彼，百战不殆”。于是，经济间谍业应运而生，并随着企业间竞争的加剧而迅速发展起来。在利益的驱使下，企业不惜铤而走险，钻法律和行业规范的空子，不择手段地获取信息：窃听、监视、利诱、收买、欺诈等等不一而足。正应了人们常说的，商场如战场。商战中不乏运筹帷幄、布阵设陷、你争我夺，其险恶毫不亚于生死攸关的军事斗争。如何来规范商界的行為？如何保护正当的竞争？这是商界、法律界的大课题。

中国读者也许可以思考这样两方面的问题：我们如何获取有利于自己的信息，以适应经济全球化日益发展的趋势？我们如何保护自己的商业秘密？

译者并非出身商界或法律界，《经济间谍探秘》中所深含的问题，有待业界人士仁者见仁，智者见智。真心希望中国企业能多多关注经济安全，使景泰蓝这样的中国专利不要再被外人所窃，更希望中国企业能成为经济全球化的弄潮儿。

由于知识有限，译文中可能多有不当之处，还望读者朋友批评指正。

史明明 文 艳

2001年7月31日

作者的话



第一次遇见本书的合著者马克·巴里时，我正在为福布斯杂志的网站撰写有关经济间谍案的故事。每周，我要写出一篇专题报道和两篇补充特写。通常我会花四天的时间进行调查，然后用一天的时间动笔。但尽管如此，在写作过程中还是免不了走进死胡同。正是在这样的情况下，我拨通了马克的电话。

在打电话给他的前三天，我一直在采访住在西岸的某个神秘人物。但是采访以后，我仍然感到有一些问题无法得到证实。我的这个线人是一名侦探。他自称曾将一种小巧的窃秘工具偷偷放在某公司（这家公司是他的客户的竞争对手）的复印机下面，并在数周之后假装成一名修理工人混进该公司取回了这个小东西。就这样，他轻而易举地通过复印机为他的客户窃得宝贵的材料。但不论我费多大的周折，还是无法查明这种便捷的间谍小助手在哪家公司有售。这令我非常不安。

我的一名新闻界同事建议我咨询马克，也就是设在纽约的C3I分析法（C3IAnalytics）咨询公司的创始人。于是，我就打电话约了他。马克一边煮着咖啡，一边抽着烟。他告诉我，他从未听说过有这种小发明。他的话令我十分震惊。他说：“如果你发现有这种玩意，那就赶紧通知我，我立刻去买一个。”我无法按捺自己的失落感。这几个月来，我一直在努力寻找可靠的消息来源。希望能借着那些线人的帮助写出真实的经济间谍案故事。从这一周的工作看，我还有一天的时间可以用来继续调查，然后就必须动笔了。但按照马克所说，我前三天的工作就无异于闲坐在

椅子上空想！

可接着，我又听见马克说：“你知道吗，今天的公司谍报工作实际上已经是一种不断发展扩大的业务了。”

“真的吗？”我问。

“对，绝对是这样。这是生意圈里的‘三人游戏’。许多人都做这种情报工作，只是很少有人承认罢了。”

“真的吗！……”我笑了。

“我是说，你问问自己，柏林墙倒塌、冷战结束以后，那些铁杆的间谍都干什么去了？他们必须在别处找到工作。”

马克开始谈起各种他玩过的把戏。我觉得很有意思。很快，他就介绍我认识一些以前我从未听说过的人：曾在展销会上大显身手但至今仍心存内疚的卡里姆·费德尔；历史上第一个创办公司情报收集部门的人，前中央情报局分析员简·赫林；司法部的一名律师马克·齐威林格；前中央情报局人员麦克莱恩·A·杜波依斯；电信技术公司（TELTECH）的研究员丽兹·莱特福特和法国情报局的前助理局长查尔斯·亨特。马克还联系了一些他所认识的国家安全局和国防情报局的官员。他们向我们提供了关于情报界的宝贵背景材料和他们自己的一些看法。此外，马克自己也给了我很多信息：他告诉我自己经常被一些所谓的有道德的研究公司所聘用，为他们的客户获取情报。他甚至一步一步地做给我看，怎样盗用某个目标对象的长途电话卡和个人信用卡。他向我解释他自己研究改进的收集情报的技巧，以便在需要的时候得以在大量的信息里淘到金子。他的故事总能让我感到很愉快。而我最喜欢的一则轶事是：马克装作一家合资公司的富豪，专程乘飞机到硅谷与一位技术人员会面，因为此人发明了一项热门的新技术。但当马克到达会面地点时，他意识到除了发明家本人外，

屋子里所有的人都是某某公司的密探。此时，他再也忍俊不住，放声大笑起来。

我倒是想告诉你们哪家公司聘请马克去见那位发明家，可惜的是，我自己也不知道答案。马克和那家公司签的是不公开协议，有了这种协议，他在面对民事诉讼时就有权保持沉默。当然，这也意味着马克是守信的人。因为不管怎样，如果他决定将消息透露给其他人，又有谁会知道呢？尽管我们很快就了解到“不公开协议”是多么令人可恶，但在为本书的写作进行调查的过程中，我们还是几乎每天都要与这个词打交道。谢天谢地，我有一位很好的导航员。他本人就是那个圈子里的人，因此我不仅可以分享他掌握的信息，而且正因为他的名字，我才能得到更为准确的资料。马克·巴里在间谍界有不少深交的朋友，他本人对谍报工作也很有经验，因此，他也是本书第四章“风筝”里的人物。

《经济间谍探秘》并不是要书写经济间谍的历史，也无意成为任何意义上的间谍工作指导。相反，在商业情报已成为美国增长最快的产业之一的今天，它仅仅只是叙述了活跃在商业界的情报人员的一些人生故事而已。这些故事虽然听来不可思议，但却是真实的。

本书着重讲述了1996年经济间谍法案出台后的第一个相关案例。该案的双方分别是总部设在加利福尼亚的粘胶和贴签制造商艾利丹尼森公司（Avery Dennison）和台湾的四维集团（Four Pillars Enterprises）。这个间谍案是由艾利公司的一名技术人员所引起的。此人因偷看了一份内部文件而被抓，从而促使艾利丹尼森公司和联邦调查局联合进行了一次反谍行动。这个案子引出了一系列围绕间谍展开的指控和反指控。在这些争论中又往往伴随着撒谎、做假证、设陷、妨碍取证、妨碍陪审团审议、甚至绑架

及滥用联邦惩罚准则等等行为。这起案件让人们不得不思考这样一个问题：一家实力雄厚的美国公司可以将滥用联邦法律纳入其全球商业战略，以此来打击外国竞争对手吗？

艾利丹尼森公司的案子并不是一个孤立的个案。你会看到PictureTel公司的间谍耍了一些小手段，就得到了竞争对手的宝贵的商业秘密。前中央情报局人员简·赫林会告诉你摩托罗拉公司在信息收集方面的历史。黑客马克·麦福特也将诉说他自己的故事：在克什米尔的一些与本·拉登关系密切的恐怖分子曾付给他1000美元，让他偷取美国军事软件。而丽兹·莱特福特则会展现她的本领。她仅仅靠着一部电话、一台电脑和一个调制解调器就可以搜集到所需的资料。

为写好本书，调查是不可少的。在开始调查的几个后，我打电话给马克，希望他亲自与某个人接触一下。因为此人打电话到福布斯杂志，告诉我他是某个公司的间谍，手头有一个很诱人的故事。我总感到他说的话中有一些不对劲的地方，但又说不上来。

我告诉马克：“他称自己是前中央情报局人员。”

但当马克听说此人的姓名后，他叫了起来：“嘿，他哪里是什么中央情报局人员！他很可能就在某家自助餐厅工作。说真的，这样的小丑太多了。他们会说自己在那些五个字的机构工作，像什么中央情报局、联邦调查局或者是国家安全局。当然，对他们这些人，我们也没有什么高招来辨别，因为没有哪家情报机构会告诉你某某是否曾经在它们那儿工作过。”

“自助餐厅！？ ”我重复说道。

“你是不是应该为有我这么个搭档而感到高兴？”

这一点是毫无疑问的。如果没有马克，就不会有《经济间谍探秘》。

想像一下，你们的主要商业竞争对手正在研制一种名为“战斗空间”的卫星设备，以秘密监视你们的新举措。再想像一下，你们公司秘密研发的新产品竟莫名其妙地出现在市场上，而且是由你们公司的主要竞争对手推向市场的。这并不是惊险刺激的间谍故事，而是当今美国商界的真实写照。《经济间谍探秘》把读者带进一个隐秘世界。在这个世界里，做生意即意味着战争；在这个世界里，偷取信息司空见惯。

在这个快节奏的故事里，没有人会真正坦白他的身份。《经济间谍探秘》主要围绕美国粘胶生产商艾利丹尼森公司卷入的一场间谍案展开，描写了现实中的经济间谍。本书的主要人物有：出没于各类展销会的卡里姆·费德尔，他也是一位怀有负罪感的间谍，还有前美国中央情报局的高手，并在摩托罗拉公司创办第一个商业情报部门的简·赫林。除此之外，黑客马克·麦福特会揭开他被克什米尔恐怖分子收买，偷取美国军用软件的内幕；前法国情报部门副主任查尔斯·亨特将解释秘密收集情报的机构，并阐明没有一家公司是“有道德”的；研究专家丽兹·莱特福特则会演示她如何通过一部电话、一台电脑和一个调制解调器在短短几分钟内获得各类信息。

注

- 1 借书到期请
- 2 请勿在书上折角。
- 3 借去图书如等情形须照

京卡 0701

《经济间谍探秘》叙述了经济间谍们如何设下计谋，从通用电气、惠普、GTE等大公司偷取大量秘密，从而把美国增值最快的产业之一——经济情报业生动地展现在读者眼前。这些故事虽然读来让人觉得不可思议，但它们都是真实的。

亚当·L·佩恩伯格是《财富》和《时代》杂志的撰稿人，马克·巴里在曼哈顿创办了一家经济情报机构。两人合作揭开了经济间谍的面纱，并深入揭示了经济间谍活动是多么频繁，令人震惊。他们在向读者展开美国公司那令人困窘的“写真集”的同时，也揭露了价值数十亿美元的经济间谍业背后的虚实。

亚当·L·佩恩伯格 是著名的侦探记者。他曾为《福布斯》杂志社和福布斯网站工作，目前为《时代》和《财富》杂志撰稿，《纽约时报》、《Wired》和《花花公子》等也刊登过他的作品。

马克·巴里 是情报业工作人员，也是知识产权方面的美国国家级专家。他在纽约市建立了一家经济情报机构C3I分析公司，该公司的客户均名列财富400强。

目录



译者序

作者的话

序幕 罗网 1

在俄亥俄州克利夫兰市的威斯特莱克假日酒店，四维集团的创始人、72岁的台商杨斌彦（音译）翻阅着手头的文件。“机密”和“艾利丹尼森（Avery Dennison）公司财产”的字样清楚地映在他眼前。杨斌彦把钉在一起的文件拆开了。

第一章 美国的经济情报业 9

当飞机降落在巴黎戴高乐国际机场后，这位前联邦调查局特工马不停蹄地前往作报告。他说自己可以感受到参加报告会的人有不满情绪。“我告诉我的听众，美国的新法案并非要打击收集经济情报的专业人员，而是要对付那些偷取公司内部机密的人。收集信息可以通过合法的渠道进行，但偷窃是绝对不允许的。”

第二章 摩托罗拉：商业情报收集的先驱 33

但正在此时，摩托罗拉的一名分析员偶然在网上发现了一份金融通讯上的消息。据该通讯报道，通用电气和投

标的热门选手博世公司（Bosch）谈崩了。这时候，简·赫林可以一展所长了。两年前，赫林已离开了中央情报局，因为在美国建立第一个商业情报部门对他来说更具诱惑力。跳槽事件的幕后老板正是当时摩托罗拉的首席执行官罗伯特·W·高尔文。

第三章 双重间谍：维克托·李 59

李相信没有人看见他。他戴上了一副灰色的厚手套，打开文件柜，把刚才的文件翻了一下。他没有时间亲自阅读这份绝密件，只是想确定一下文件是不是放在这个柜子里。李把文件放回原处，溜出了房间。

第四章 “风筝” 87

他将工作转交给了那种被称为“风筝”的人。这种情报人员在获取所需信息的同时，还会向德杰那罗提供一项很重要的服务——适时的“逃遁”。德杰那罗就在那儿放风筝，任凭“风筝”做一切必要的事情以获取信息。一旦事情败露，出现了关于偷取商业机密的控告或诉讼，德杰那罗便会声称自己对承包人的所作所为一无所知。

第五章 展销会上的牛仔 101

费德尔相信，对经济间谍而言，展销会是一个目标对象极为丰富的工作场所。PictureTel公司的许多竞争对手都会在某一展销会上出现，而且这些参展商都很容易上钩。

费德尔称，他的同行们和他一样，都会在展销会上采取一些行动，只不过他自己或许做得更过火一些罢了。

第六章 捕谍夹——杨斌彦 119

1997年，71岁的台商杨斌彦和他39岁的女儿在美国克利夫兰霍普金斯国际机场被捕。这件事引起台湾媒体高度关注，一家中文报纸连续七天在头版跟踪报道此事。当时杨氏父女已经被囚禁起来。他们正受到美国联邦法院的指控。

第七章 资料管理员 129

但是丽兹却声称她从不需要科恩的这些把戏就可以获得她想要的材料。丽兹认为，如果某家公司缺少某项技术又很懒惰，那么它就可能做出格的事，搞些小动作。他们将他们称为“违法者”。而久经考验的老间谍们，像巴里，德杰那罗和诺兰也用一個名词来嘲笑丽兹这样的人：资料管理员。

第八章 法庭上的较量 149

杨氏父女穿过一道厚重的金属门，乘电梯到三楼，又穿过两道门，才来到法庭上。他们的对手，艾利丹尼森公司的研究人员、律师和经理等都已经到了。卢格笑话他们是“虚张声势”。

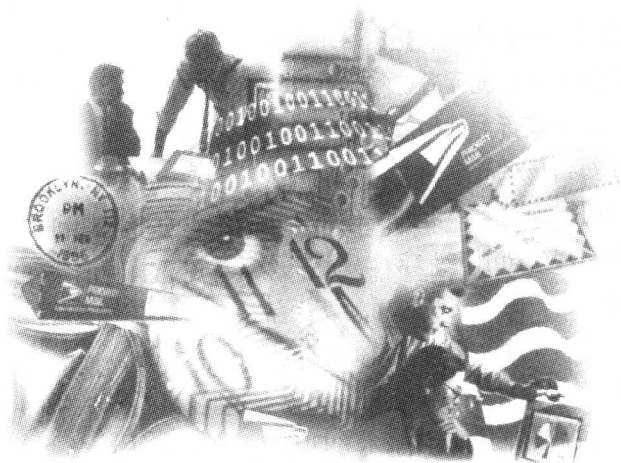
第九章 电脑黑客 175

查麦林擅于借安全漏洞来拆分微软软件，他说，“我从麻省理工学院（MIT）毕业的时候成绩并不是最优秀的。我的世界总是围绕着破坏软件和系统在转动，而安全专家的世界则是围绕着维修和确保系统免受入侵在转动，他们对入侵则一窍不通。”

结束语 201

序幕

罗网





在俄亥俄州克利夫兰市的威斯特莱克假日酒店，四维集团的创始人、72岁的台商杨斌彦（音译）翻阅着手头的文件。“机密”和“艾利丹尼森（Avery Dennison）公司财产”的字样清楚地映在他眼前。杨斌彦把钉在一起的文件拆开了。

这是1997年9月初的一天。天气非常闷热，让人透不过气来。杨的女儿，莎丽（四维集团的研究员）和艾利丹尼森公司的技术人员李腾鸿（音译），又名维克托，正一边啜饮着威士忌，一边嚼着紫浆果面包圈（对杨斌彦来说，这完全是一种外国食品），一边又讨论着压合胶生产中可能遇到的技术问题。四个多小时来，他们的对话中充斥着“黏粘剂”、“粘滞度”、“快速脱膜”等术语。他们的这些行为就构成了检察官后来所称的“经济间谍”。

每当杨斌彦拿到艾利丹尼森公司的技术专利文书或者商业计划书时，他总要先拆开文件，用小刀把首页上的“机密”或“艾利丹尼森公司财产”字样裁掉。然后再用透明胶把文件重新装钉成册。这一回，艾利公司的新产品是一种环保型的粘合剂，有良好的成本效益。艾利公司正秘密计划将这种产品推广到亚洲。杨斌彦对这项技术专利感到很头疼。这种技术适用于生产万能的“丙烯酸乳胶”，同时这种技术和四维集团正在研发的技术非常相似。杨斌彦在商场上已经打过多次“专利战”了。现在他可能又要打响一场新的战斗了。杨斌彦指着这十多页长的文件，用台语对李腾鸿——他的“智囊”说道：“你必须把它带回你家里去。”杨斌彦可不希望自己带着标有“机密”或“艾利丹尼森财产”字样的文件出境。如果这样，他就会被美国海关逮住。随后而来的将会是极大的麻烦。